

1986?

The Cherwell Singers

conductor : Ben Driver

St. Barnabas Church, Jericho

Wednesday 19th. March, 8.30p.m.



PROGRAMME

Four motets on Gregorian themes

Maurice Duruflé b. 1902

Ubi Caritas
Tota pulchra es
Tu es Petrus
Tantum ergo

Motets

Anton Bruckner 1824 - 1896

Gradual : Locus iste a Deo factus est
Antiphon : Tota pulchra es
Ave Maria
Pange Lingua
Gradual : Os iusti meditabitur

-----INTERVAL-----

Funeral Sequence

Anton Bruckner

Aequalis No.1 (Lento)
Libera
Aequalis No.2 (Grave)

Trombones: Rupert McCowan
Denis Steventon
Paul Hinton

'Cello: Stephen Wilson
Organ: Glenn Crooks

Five Mystical Songs

R. Vaughan Williams 1872 - 1958
(words by George Herbert)

Easter
I got me flowers
Love bade me welcome
The Call
Antiphon

Baritone: Paul Woodmansterne

Organ: Glenn Crooks

Ubi Caritas et amor, Deus ibi est.
Congregavit nos in unum Christi amor.
Exultemus et in ipso jucundemur.
Timeamus et amemus Deum vivum.
Et ex corde diligamus nos sincero.

Where there is affection and love, there is God.
Love of Christ has brought us united together.
Let us rejoice and be happy in Him.
Let us fear and love the living God.
Let us love one another sincerely from our heart

Tota pulchra es, Maria. Et macula
originalis non est in te. Vestimentum
tuum candidum quasi nix, et facies
tua sicut sol. Tu gloria Jerusalem,
tu laetitia Israel, tu honorificentia
populi nostri.

Thou art all fair, O Mary: there is no spot
in thee. Thy garments are white as snow and
thy countenance is like the sun. Thou art the
glory of Jerusalem, the exaltation of Israel.
Thou art the great rejoicing of our nation.

Tu es Petrus et super hanc petram
aedificabo Ecclesiam meam.

Thou art Peter, and on this rock I will build
my Church.

Tantum ergo Sacramentum venerationem
cernui, et antiquum documentum novo
cedat ritui. Praestet fides
supplementum sensuum defectui.
Genitori genitque laus et jubilatio,
salus honor virtus quoque sit et
benedictio, procedenti ab utroque
compar sit laudatio. Amen.

Therefore we, before him bending, this great
sacrament revere; types and shadows have their
ending, for the newer rite is here. Faith...
outward sense befriending, makes the inward
vision clear.
Glory let us give, and blessing to the Father
and the Son: honour, might and praise addressing
while eternal ages run: ever too his love
confessing, who, from both, with both is one.

Locus iste a Deo factus est
inaestimabile sacramentum
irreprehensibilis est.

This dwelling is God's handiwork; a mystery
beyond all price that cannot be spoken against.

Tota pulchra es Maria.....
Tu advocata peccatorum. O Maria!
Virgo prudentissima. Mater
clementissima. Ora pro nobis.
Intercede pro nobis ad Dominum Jesum
Christum.

Thou art all fair, O Mary.....
O Mary! Most prudent Virgin. Mother most
clement. Pray for us. Intercede for us through
the Lord Jesus Christ.

Ave Maria gratia plena Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus et
benedictus fructus ventris tui. Jesus.
Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis
peccatoribus, nunc et in hora mortis
nostrae. Amen.

Hail, Mary, full of grace: the Lord is with
thee. Blessed art thou amongst women, and
blessed is the fruit of thy womb. Jesus. Holy
Mary. Mother of God, pray for us sinners, now
and at the hour of our death. Amen.

Pange lingua gloriosi corporis
mysterium sanguinisque pretiosi, quem
in mundi pretium fructus ventris
generosi, rex effudit gentium.
Tantum ergo....

Now my tongue the mystery telling, of the
glorious body sing: and the blood, all price
excelling, which the world's eternal King, in
noble womb once dwelling, shed for this world
ransoming. Therefore we....

Os iusti meditabitur sapientiam, et
lingua eius loquetur iudicium. Lex
Dei eius in corde ipsius et non
supplantabuntur gressus eius.
Alleluia.

The mouth of the just is exercised in wisdom,
and his tongue will be talking of judgement.
the law of God is in his heart. Alleluia.

Libera me, Domine, de morte aeterna, in
die illa tremenda: Quando coeli movendi
sunt et terra: Dum veneris judicare
saeculum per ignem. Tremens factus sum
ego, et timeo, dum discussio venerit,
atque ventura ira. Dies illa, dies irae,
calamitatis et miseriae, dies magna et
amara valde. Requiem aeternam dona eis
Domine: et lux perpetua luceat eis.
Libera me, Domine, de morte aeterna, in
die illa tremenda: Quando coeli movendi
sunt et terra: Dum veneris judicare
saeculum per ignem.

Deliver me, O Lord, from eternal death in that
awful day when heaven and earth shall be moved,
when Thou shalt come to judge the world by fire.
Full of terror am I and trembling and I fear
the trial and the wrath to come. That day shall
be a day of wrath, calamity and misery: that
day shall be a mighty one, and exceedingly
bitter. Grant them eternal rest, O Lord, and
let perpetual light shine on them. Deliver me,
O Lord, deliver me.

Paul Woodmansterne studied at ChristChurch and continued singing at the Guildhall
School of Music and Drama. He now lives in St Albans.

Glenn Crooks is studying organ at Cardiff University. He was Organ Scholar at Oriel
College from 1981 to 1983.

The Cherwell Singers were founded in 1979, and still include several founder members.
The choir sings a wide range of music from all periods, and perform in and around
Oxford. Apart from giving public concerts, they also sing for charities or invited
audiences. The secretary, Chris Emlyn-Jones (Oxford 245274), would welcome any
enquiries. Any singers wishing to audition for the choir should also contact him.

THE CHERWELL SINGERS AND THE OXFORD SINFONIA WILL
GIVE A SEMI-STAGED PERFORMANCE OF WEBER'S ONE-ACT
OPERA 'ABU HASSAN' IN A BICENTENIAL CONCERT ALSO
INCLUDING A SPECIALLY COMMISSIONED RECONSTRUCTION
OF 'TRAUERMUSIK'.

JUNE 6 & 7, 1986. ST. PAUL'S, OXFORD.